

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2005

ALLEMAND

LANGUE VIVANTE 1

Série ES - S

DUREE DE L'EPREUVE : 3 heures. - COEFFICIENT : 3

L'usage de la calculatrice et du dictionnaire n'est pas autorisé.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 4 pages numérotées de 1/4 à 4/4.

| | |
|---------------|-----------|
| Compréhension | 10 points |
| Expression | 10 points |

Literatur und Kritik

Marcel Reich-Ranicki war lange Zeit verantwortlich für die Literaturseiten der „Frankfurter Allgemeinen Zeitung“.

Ich wollte, wie jeder Kritiker, erziehen, doch nicht die Schriftsteller. Ich hatte vielmehr das Publikum im Auge. Um es ganz einfach zu sagen: Ich wollte den Lesern erklären, warum die Bücher, die ich für gut und schön halte, gut und schön sind, ich wollte sie dazu bringen, diese Bücher zu lesen.

5 Im Sommer 1987 besuchten mich zwei Herren vom Zweiten Deutschen Fernsehen. Ob ich Lust hätte, für das ZDF eine regelmäßige Literatursendung zu machen? Ich sagte mit Entschiedenheit: Nein. Aber die Herren überhörten meine Antwort. Hingegen wollten sie wissen, ob und wie ich mir eine solche Sendung vorstelle. Ich dachte mir: Ich werde verschiedene Bedingungen stellen, bis die Herren resigniert aufgeben. Es solle, sagte ich provozierend, jede Sendung mindestens 60 Minuten dauern, besser 75. In dieser Sendung, sagte ich, dürfe es weder Bild- noch Filmeinblendungen⁽¹⁾ geben, keine Lieder oder Chansons, keine Szenen aus Romanen, keine Schriftsteller, die aus ihren Werken vorläsen oder, in einem Park spazieren gehend, diese Werke erklärten. Auf dem Bildschirm sollten nur die vier Personen zu sehen sein, die ihre Meinung über Bücher äußern und, wie zu erwarten, sich auch streiten würden. Ich hatte es gewagt, gegen das Gesetz⁽²⁾ des Fernsehens, gegen die Dominanz des Visuellen zu rebellieren. Es war klar: Dies würden die beiden Herren nicht akzeptieren. Gespannt wartete ich auf ihre Reaktion. Die zwei Herren atmeten durch die Nase tief ein, und erklärten leise: 15 „Einverstanden.“

Am 25. März 1988 wurde „Das literarische Quartett“ zum ersten Mal ausgestrahlt.

Was wollte ich mit dieser Sendung erreichen? Das „Quartett“ sollte vermitteln⁽³⁾ zwischen den Schriftstellern und den Lesern, der Kunst und der Gesellschaft, der Literatur und dem Leben.

20 War es eine Unterhaltungssendung⁽⁴⁾ über Literatur, die ich geplant hatte? Nein, das war nicht mein Ziel, aber wenn das „Quartett“ viele Zuschauer amüsiert, dann freut mich das. In der Tat, wir wollen auch unterhalten. Es ist nicht unsere Aufgabe, Bücher zu behandeln, weil sie im Gespräch sind. Aber wir sehen es gern, wenn die Bücher, die wir behandeln, ins Gespräch kommen. Wir folgen nicht den Bestsellerlisten. Aber wir sind zufrieden, wenn die Bücher, die wir empfehlen, auf den Bestsellerlisten erscheinen.

25 Zum Publikum des „Literarischen Quartetts“ gehören neben Lesern und Kennern der Literatur auch Menschen, die von Literatur nichts wissen wollen. Manchmal sehen sie uns dennoch zu, wohl deshalb, weil sie Spaß an unseren Gesprächen haben und vielleicht auch an unserem Streit. Anscheinend lesen diese Zuschauer – oft selber von ihrem plötzlich erwachten Interesse überrascht – das eine oder andere Buch, das wir besprochen haben. Ich will nicht verheimlichen⁽⁵⁾, daß mir gerade diese Zuschauer besonders wichtig sind.

30 Viel wird dem „Quartett“ vorgeworfen. Am häufigsten hört man, die Sendung sei banal, populistisch, nichts werde hier wirklich begründet, dagegen werde alles vereinfacht. Solche Vorwürfe und noch viele andere sind nur sehr berechtigt. Da jedes Mal von fünf Büchern die Rede ist, stehen für jedes vierzehn bis fünfzehn Minuten zur Verfügung, und so für jeden der vier Teilnehmer etwa dreieinhalb Minuten pro Titel. In diesen dreieinhalb Minuten soll etwas über den Autor gesagt werden, über das Thema und die Problematik seines neuen Buches, über dessen Motive und Personen, über die künstlerischen Mittel und manchmal auch über bestimmte 35 aktuelle Aspekte. Wir können nur kurz sagen, welchen Eindruck die Bücher auf uns gemacht haben, und was unserer Ansicht nach an ihnen gut oder schlecht ist.

Lohnt sich das? Wie man hört, hat es in der Geschichte des deutschen Fernsehens noch keine Sendung gegeben, die auf den Verkauf von literarischen Werken einen so direkten und so starken Einfluß gehabt hat wie das „Quartett“. Aber gehört denn dies zu den Aufgaben oder sogar Pflichten der Kritik?

Nach Marcel REICH-RANICKI, *Mein Leben*, 1999

1. die Einblendung, cf. einblenden: *insérer*

2. das Gesetz: *la loi*

3. vermitteln: *servir de médiateur*

4. die Unterhaltungssendung, cf. unterhalten: *divertir*

5. verheimlichen: *cacher*

Vous répondez sur votre copie sans recopier les questions ni les exemples, mais en précisant chaque fois le numéro de la question et des énoncés. Pour les questions II, III et IV de la partie compréhension, répondez selon le modèle indiqué en exemple.

COMPREHENSION

I. Schreiben Sie jeweils die richtige Antwort ab.

- 1) Der Autor ist / Dichter / Nachrichtensprecher / Literaturkritiker / Reporter.
- 2) 1987 bot man ihm an, / ein Buch zu schreiben / eine Fernsehsendung zu leiten / die Kritik einer Sendung zu machen / eine Literaturzeitschrift zu gründen.

II. Auf wen oder was bezieht sich das unterstrichene Wort?

Beispiel:

0) sie = die Herren

- 0) Hingegen wollten sie wissen... (Z. 6)
- 1) ... ich wollte sie dazu bringen... (Z. 3)
- 2) ... dann freut mich das. (Z. 20)
- 3) In der Tat, wir wollen auch unterhalten. (Z. 20-21)
- 4) Manchmal sehen sie uns dennoch zu... (Z. 25)
- 5) ... was unserer Ansicht nach an ihnen gut oder schlecht ist. (Z. 35-36)
- 6) Aber gehört denn dies zu den Aufgaben... (Z. 39)

III. Richtig oder falsch? Rechtfertigen Sie jeweils Ihre Antwort mit einem Zitat aus dem Text.

Beispiel:

0) Falsch

Zitat: *Ob ich Lust hätte, für das ZDF eine regelmäßige Literatursendung zu machen?* (Z. 4-5)

- 0) 1987 bekam der Erzähler ein Angebot von der „Frankfurter Allgemeinen Zeitung“.
- 1) Der Erzähler wünschte schon lange, eine regelmäßige literarische Sendung zu machen.
- 2) Der Erzähler war sicher, dass er Dinge verlangte, die nicht zu realisieren waren.
- 3) Typisch für „Das literarische Quartett“ ist, dass die Autoren selber nicht eingeladen werden.
- 4) Die Diskussionen werden oft durch Bilder oder Musik unterbrochen.
- 5) Über jedes Buch kann stundenlang diskutiert werden.

- 6) „Das literarische Quartett“ wendet sich nur an eine interessierte Minderheit.
- 7) Das Publikum genießt den immer harmonischen und ruhigen Ton der Diskussionen.
- 8) Auch Leute, die sonst nicht so gern lesen, lassen sich von dieser Sendung beeinflussen.

IV. Die Aufgaben des Kritikers: Welche Aussagen entsprechen Reich-Ranickis Auffassung? Begründen Sie Ihre Wahl mit einem Zitat aus dem Text. Nur die richtigen Aussagen sollen begründet werden.

Beispiel:

Aussage 0): Ich hatte vielmehr das Publikum im Auge (Z. 1-2)

Ein Kritiker soll...

0) sich nicht an die Autoren, sondern an die Leser wenden.

- 1) den Schriftstellern helfen, gute Bücher zu schreiben.
- 2) die Leser bei der Wahl eines Buches beraten.
- 3) die Autoren zu Wort kommen lassen.
- 4) den Lesern helfen, die Schriftsteller besser zu verstehen.
- 5) Bücher empfehlen, die auf den Bestsellerlisten stehen.
- 6) Bestsellerautoren interviewen.
- 7) Leute, die sonst von Literatur wenig wissen, zum Lesen bringen.

V. Übersetzen Sie die Zeilen 19 bis 23 ins Französische („War es eine Unterhaltungssendung... auf den Bestsellerlisten erscheinen.“).

EXPRESSION

I. „Ich will nicht verheimlichen, daß mir gerade diese Zuschauer besonders wichtig sind.“ (Zeile 28) Wie lässt sich Reich-Ranickis Interesse für dieses Publikum erklären? [mindestens 50 Wörter]

II. Am 26. März 1988 berichten die deutschen Zeitungen über die neue Sendung. Sie sind Journalist und schreiben einen Artikel darüber. Gehen Sie dabei auf folgende Punkte ein: Ablauf der Sendung, Originalität, persönliche Reaktion, positive und negative Aspekte, persönliches Urteil... [mindestens 100 Wörter]

III. Behandeln Sie eines der beiden Themen. [mindestens 100 Wörter]

- a) Glauben Sie, dass Fernsehsendungen (Filme, Reportagen, Kultursendungen, Talk-Shows...) die Zuschauer zum Lesen bringen können?
- b) Lassen Sie sich bei der Wahl eines Buches, eines Films, eines Theaterstückes, einer CD gerne beraten? Warum?

CORRIGE

**Ces éléments de correction n'ont qu'une valeur indicative.
Ils ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité des
autorités académiques, chaque jury est souverain.**

CORRIGÉ ES S LV1 Literatur und Kritik

L'énoncé du sujet prend en compte les modifications introduites par la réforme de l'orthographe allemande, sauf pour le texte et les citations du texte, qui conservent la forme de l'original. Pour l'épreuve, les correcteurs accepteront l'ancienne et la nouvelle orthographe.

COMPREHENSION

I. Schreiben Sie jeweils die richtige Antwort ab.

2 réponses x 1 point = 2 points

- a) Der Autor ist Literaturkritiker.
- b) 1987 bot man ihm an, eine Fernsehsendung zu leiten.

II. Auf wen oder was bezieht sich das unterstrichene Wort?

6 réponses x 1 point = 6 points

Evaluer uniquement le repérage de l'élément correct, sans tenir compte de la forme (exemple : accepter die Leser / den Lesern, etc.).

- 1) sie (Z. 3): die Leser.
- 2) das (Z. 20): wenn das „Quartett“ viele Zuschauer amüsiert.
- 3) wir (Z. 20-21): das „literarische Quartett“ / die vier Personen.
- 4) sie (Z. 25): Menschen, die von Literatur nichts wissen wollen.
- 5) ihnen (Z. 35-36): die Bücher.
- 6) dies (Z. 39): auf den Verkauf von literarischen Werken einen so direkten und so starken Einfluß haben.

III. Richtig oder falsch? Rechtfertigen Sie jeweils Ihre Antwort mit einem Zitat aus dem Text.

8 réponses x 2 points = 16 points (uniquement si la réponse et la citation sont justes). Le correcteur pourra accepter toute autre justification qui lui paraîtra pertinente.

1) Falsch:

Zitat: „(Ob ich Lust hätte für das ZDF eine regelmäßige Literatursendung zu machen?) Ich sagte mit Entschiedenheit: Nein.“ (Z. 4-5)

2) Richtig:

Zitat: „Ich dachte mir: Ich werde verschiedene Bedingungen stellen, bis die Herren resigniert aufgeben.“ (Z. 7)

„Es sollte, sagte ich provozierend...“ (Z. 8)

Accepter également: „Ich hatte es gewagt, gegen das Gesetz des Fernsehens, gegen die Dominanz des Visuellen zu rebellieren.“ (Z. 12-13)

3) Richtig:

Zitat: „keine Schriftsteller, die aus ihren Werken vorläsen (oder, in einem Park spazieren gehend, diese Werke erklärten)“ (Z. 10-11)

Accepter également : Auf dem Bildschirm sollten nur die vier Personen zu sehen sein, die ihre Meinung über Bücher äußern... (Z. 11)

4) Falsch:

Zitat: „In dieser Sendung, sagte ich, dürfe es weder Bild- noch Filmeinblendungen geben, keine Lieder oder Chansons“ (...). (Z. 8-9)

5) Falsch:

Zitat: „(Da jedes Mal von fünf Büchern die Rede ist,) stehen für jedes vierzehn bis fünfzehn Minuten zur Verfügung, (und so für jeden der vier Teilnehmer etwa dreieinhalb Minuten pro Titel).“ (Z. 31-32)
„In diesen dreieinhalb Minuten soll etwas... gesagt werden.“ (Z. 33-34)
„Wir können nur kurz sagen, welchen Eindruck die Bücher auf uns gemacht haben...“ (Z. 35)

6) Falsch:

Zitat: „Zum Publikum des „Literarischen Quartetts“ gehören neben Lesern und Kennern der Literatur auch Menschen, die von Literatur nichts wissen wollen.“ (Z. 24-25)

7) Falsch:

Zitat: „..., weil sie Spaß (an unseren Gesprächen haben) und vielleicht auch an unserem Streit“ (Z. 26)

8) Richtig:

Zitat: „Anscheinend lesen diese Zuschauer – oft selber von ihrem plötzlich erwachten Interesse überrascht – das eine oder andere Buch, das wir besprochen haben.“ (Z. 26-27)

IV. Die Aufgaben des Kritikers: Welche Aussagen entsprechen Reich-Ranickis Auffassung? Begründen Sie Ihre Wahl mit einem Zitat aus dem Text.

Nur die richtigen Aussagen sollen begründet werden.

3 réponses x 4 points = 12 points :

1 réponse correcte et la citation correcte = 4 points

1 réponse seule = 2 points

Enlever 2 points par réponse fausse (Aussagen 1, 3, 5, 6).

Aussage 2: „Ich wollte den Lesern erklären, warum die Bücher, die ich für gut und schön halte, gut und schön sind“ **ou** „ich wollte sie dazu bringen, diese Bücher zu lesen“ (Z. 2-3)

Aussage 4: „Das Quartett sollte vermitteln zwischen den Schriftstellern und den Lesern...“ (Z. 17-18)

Aussage 7: Ich will nicht verheimlichen, daß mir gerade diese Zuschauer besonders wichtig sind. (Z. 28)

V. Übersetzen Sie die Zeilen 19 bis 23 ins Französische.

28 points score : 2 = 14 points

Mon projet était-il de faire une émission de divertissement sur la littérature ? 3 pts

Non, ce n'était pas mon but (mon objectif), 2 pts

mais si le «Quartett» amuse beaucoup de spectateurs,
eh bien, je m'en réjouis. 4 pts

C'est vrai, nous voulons aussi divertir. 3 pts

Nous n'avons pas pour tâche de discuter de livres 3 pts

parce que tout le monde en parle. 3 pts

Mais nous voyons d'un bon œil
que tout le monde se mette à parler des livres dont nous discutons
(nous sommes contents quand on se met à parler...) 2 pts

Nous ne nous conformons pas aux listes des best-sellers (des meilleures ventes). 2 pts

Mais nous sommes satisfaits lorsque les livres que nous recommandons
apparaissent sur les listes des best-sellers (des meilleures ventes). 4 pts

EXPRESSION

L'évaluation de l'expression doit être positive. On n'hésitera pas à accorder le maximum de points à un texte riche, agréable à lire, même s'il comporte quelques imperfections grammaticales. On tiendra compte à parts égales :

- 1) de la pertinence du contenu (sujet traité, cohérence de la réflexion et de l'exposé, compréhension du texte pour la question I et respect du contexte et des jalons pour la question II)*
- 2) de la richesse de la langue (variété du lexique, richesse des structures, expression idiomatique),*
- 3) de la correction linguistique, et prioritairement de la cohérence syntaxique.*

On ne pénalisera pas un candidat qui dépasse le nombre de mots indiqué. En revanche, on sanctionnera les productions qui se trouveront nettement en dessous du nombre de mots demandé.

I. „Ich will nicht verheimlichen, daß mir gerade diese Zuschauer besonders wichtig sind.“ (Zeile 28) Wie lässt sich Reich-Ranickis Interesse für dieses Publikum erklären? [mindestens 50 Wörter]

10 points

On attend du candidat qu'il mette en évidence le fait que l'auteur souhaite toucher un public qui n'a pas l'habitude de lire.

II. Am 26. März 1988 berichten die deutschen Zeitungen über die neue Sendung. Sie sind Journalist und schreiben einen Artikel darüber. Gehen Sie dabei auf folgende Punkte ein: Ablauf der Sendung, Originalität, persönliche Reaktion, positive und negative Aspekte, persönliches Urteil... [mindestens 100 Wörter]

20 points

III. Behandeln Sie eines der beiden Themen. [mindestens 100 Wörter]

a) Glauben Sie, dass Fernsehsendungen (Filme, Reportagen, Kultursendungen, Talk-Shows...) die Zuschauer zum Lesen bringen können?

b) Lassen Sie sich bei der Wahl eines Buches, eines Films, eines Theaterstückes, einer CD gerne beraten? Warum?

20 points

BARÈME (récapitulatif)

Compréhension

I. 2 réponses x 1 pt = 2 pts

II. 6 réponses x 1 pt = 6 pts

III. 8 réponses x 2 pts = 16 pts

IV. 3 réponses x 4 pts = 12 pts

V. 14 pts

Total compréhension : 50 pts : 5 = note sur 10

Expression

I. 10 pts

II. 20 pts

III. 20 pts

Total expression : 50 pts : 5 = note sur 10